



2014 年 6 月創古快訊

Thrangu Newsletter (6/2014)

THRANGU DHARMA SOCIETY PETALING JAYA
八打靈創古佛教中心

29, Jalan 12/21A, 46200 Petaling Jaya, Selangor

Website: www.thrangu.my.com Facebook: [Thrangu Dharma Society Petaling Jaya](https://www.facebook.com/ThranguDharmaSocietyPetalingJaya) Tel/Fax: 03-79588548

Dear Dharma Brothers and Sisters,

We are pleased to inform you that the following Pujas will be conducted by our resident monk Lama Lodro at the center. Last year the attendances for these two Pujas were very good, we hope the same response could continue this year.

DATE/TIME	PROGRAM
20 th July 2014 (Sun) 10:30am ~ 12:30pm 2014 年 7 月 20 日 (周日)	Guan Gong Sang Puja 伽蓝尊者 - 关公法会 Green Tara Puja 绿度母法会 Release of Lives (at the center) 放生 (在中心举行)
1 st Aug (Fri) ~ 3 rd Aug 2014 (Sun) 10:00am ~ 11:30am 03:00pm ~ 06:00pm 2014 年 8 月 1 日 (周五) ~ 8 月 3 日 (周日)	3-Day Amitabha & Ksitigarbha Puja for Ullambana Festival 《阿弥陀佛及地藏王超度暨尽孝薦福法会》
ADVANCE NOTICE	
8 th Nov ~ 12 th Nov 2014 2014 年 11 月 8 日 ~ 11 月 12 日	17 th Namu Buddha Retreat 2014 (please see details) 第 17 届南无布达闭关/短期出家 (请看全文)

[GUAN GONG \(QIELAN ZHUEN JIE\) SANG PUJA](#)

The veneration of Guan Gong was particular only in the Karma Kagyu lineage and was incorporated in the prayers of the Karma Kagyu protectors in Tsurphu Monastery.

The prayer to Guan Gong could be traced from the time of 5th Karmapa Deshin Shekpa till the time of the 16th Karmapa Ranjung Rigpe Dorje up to February 1959 when the 16th Karmapa fled Tibet to Sikkim. Since

then the veneration to Guan Gong has stopped until the 17th Karmapa in 2003 had a dream of a red face Chinese deity that the prayer to Guan Gong should continue.



Guan Gong Puja 2013

The 17th Karmapa did advise that where there are Chinese, it would be good to perform the Guan Gong Puja. In 2008 the 1st Guan Gong Puja was performed in Malaysia with Vajrayana Monks led by our Guru, the Very Ven. Thrangpu Rinpoche.



Guan Gong Puja 2013

Since then, the Guan Gong Puja was performed every year in TDSPJ center to celebrate his birthday.

In Buddhism, Guan Gong is conferred the title of Qielan Zhuen Jie (Dharma Protector). The veneration to Guan Gong represents honesty, loyalty, sincerity and righteousness.

[3-Day Amitabha & Ksitigarbha Jang Chok Puja for "Ullambana" Festival](#)

This year the Ullambana Festival commences on 27th July and ends on 24th August 2014.

TDSPJ will celebrate this festival by performing a 3-Day Amitabha & Ksitigarbha Jang Chok Puja from 1st August to 3rd August. The ceremony will be conducted by the Resident Lama, Lama Lodro and other monks. They will conduct Amitabha and Ksitigarbha prayers to transmute and absolve the suffering of the deceased, deceased ancestors and ancestors of those who forgot to pay tribute to them or those who were not given a proper burial or ritual send off and the unborn babies.



Ullambana 2013

During this period, prayers are offered to the departed forefathers, their living parents, descendants and to participants. The merits thus acquired could liberate the deceased from the three suffering (Lower) realms and allow the living to repay past karmic debts and to enjoy a life of abundance, good fortune and longevity. Therefore by observing this practice of Ullambana, we Buddhists can deliver our deceased parents from the miseries of the three lower realms. Ullambana Festival of liberation is the time for us to reinforce the concept of filial piety and to accumulate merits both for our deceased loved ones and to eradicate obstacles in our path.

On this special period the merits and virtues derived from making offerings and prayers to the Three Jewels is several million times more than on ordinary days, we would like to encourage you to pray along with Lamala during the stipulated prayer times to accumulate merits, it is generally believed that one who performs a good deed during this period accumulates spiritual merits. It is considered an even more pious act when the merit is shared with departed souls which will help them to be reborn in the higher realms and alleviate their suffering. On the last day of Ullambana Festival i.e. on the 29th day of the seventh lunar month of the Chinese calendar Buddhists celebrate Ksitigarbha's birthday.

Date 日期	Time 時間	Puja 法會
1 st August 2014 (Fri) 8 月 1 日 (星期五)	10:00am ~11:30am 3:00pm ~ 6:00pm	Amitabha & Ksitigarbha Puja for Ullambana Festival 《阿弥陀佛及地藏王超度暨尽孝薦福法会》
2 rd August 2014 (Sat) 8 月 2 日 (星期六)	10:00am ~11:30am 3:00pm ~ 6:00pm	Amitabha & Ksitigarbha Puja for Ullambana Festival 《阿弥陀佛及地藏王超度暨尽孝薦福法会》
3 rd August 2014 (Sun) 8 月 3 日 (星期日)	10:00am ~11:30am 3:00pm ~ 6:00pm	Amitabha & Ksitigarbha Puja for Ullambana Festival & Auspicious Repayment of Karmic Debts Ceremony 《阿弥陀佛及地藏王超度暨尽孝薦福法会》 及《超度累劫冤親債主以消業障》

ADVANCE NOTICE

The 17th Nammo Buddha Retreat will be held at Nammo Buddha Thrangu Tashi Yangtse Monastery. The Retreat dates are fixed on 8th Nov. to 12th Nov. 2014. The Sadhana will be Guru Yoga Karma Pakshi (2nd Karmapa 1204 -1283). The group schedules to depart for Nepal on 6th Nov 2014 and return on 16th Nov 2014. Please contact Brother John Leong [Tel:017-8716993](tel:017-8716993) for any enquiry or visit our website www.thrangumy.com for details. Please take note that the dates may be subject to changes.

親愛的佛友們，

我们很高兴地通知您，我们的常驻僧人喇嘛洛卓在该中心进行以下法会。去年这两个法会，我们希望今年能继续得到大家踊跃的支持。

伽蓝尊者 - 关公

关公在噶玛噶举传承中備受尊崇，並且在噶玛噶举传承中尊列為祖普寺其中一位守护神。

在藏区，供奉关公起缘于第五世噶玛巴德新谢巴的時代，一直到第十六世噶玛巴让炯日佩多杰的年代。公元1959年二月当第十六世噶玛巴自西藏逃亡到锡金后，供奉伽喇达哇藏布的法会因此中断。



伽蓝尊者 - 关公法会 2013

当今第十七世噶玛巴大宝法王，对关公智勇双全、忠义侠骨的精神相契。一日，在寤寐间，有伽蓝尊者 关公示梦，显现其红脸威凛的形象。为延续伽蓝尊者昔日入佛门的悲心宿愿，因此法王谕示必须继续供奉伽蓝尊者 关公。

第十七世噶玛巴曾经提示凡有中国人的地方最好能举办关公大法會。2008年本中心尊照法王谕示，恭请最尊贵的堪千創古仁波切主持，遵循金刚乘的佛教傳統启建关公大法會。自此，本中心每年都会在关公诞时举办关公祈福法会。



Ullambana 2013

在佛教里关公授封為伽蓝尊者，是佛、法、僧的守護神。希望修持仪轨的人都能学习关公的「忠、义、仁、勇」的精神。

《阿弥陀佛及地藏王超度暨尽孝薦福法会》

今年的盂兰盆节始於阳历 7 月 27 日而结束于 8 月 24 日。八打灵创古佛教中心将於 8 月 1 日至 3 日启建一连三天的盂兰

盆法会，由本中心住持喇嘛洛卓带领出家众举行超薦诵经仪轨。法会藉阿弥陀佛和地藏王菩萨的大威力来超薦亡魂，先人，包括那些被遗忘，没有被适当安葬和超薦的无主孤魂和夭折的婴儿。

法会中诵经和供养将迴向于先人，阳上的父母、子孙和参与法会者。由此获得的功德可以超薦亡者不受下三塗之苦。並可为阳上家人立长生祿位来超度其累劫怨亲债主，屏除因此所引起的障碍，而让我们得以享受富裕的生活，好运和长寿。因此，盂兰盆节是我们为至亲尽孝薦福，行善和积德以清除我们前途障碍的殊胜的好日子。

在这个特殊节日中，对三宝的供养和祈祷所得的功德是比平常的日子多几百万倍。因此，我们温馨鼓励赞助者和信众们亲自参加法会与喇嘛们一起诵经累积功德。据知，这段时期所做的每一个善行都会积累不可思议的功德。由其是当它是为往生亲人尽孝薦福，这将有助于他们转投善界，并减轻他们的痛苦。在盂兰盆节的最后一天，即农历 7 月 29 日是地藏菩萨的聖誕。

SPONSORSHIP 法会赞助

Kindly complete the following form and return it with a crossed cheque/bank draft/money order/postal order made payable to THRANGU DHARMA SOCIETY PETALING JAYA at the following address on or **before** the dates of the respective Pujas, **or deposit into** our Affin Bank Account No.10-020-002073-5 followed by faxing the bank-in-slip advice to us at 03-7958 8548 or sms Mr. Lim 012-3886371 the bank in particulars (We will send the receipt to you by fax).

THRANGU DHARMA SOCIETY PETALING

29, Jalan 12/21A

46200 Petaling Jaya, Selangor

填妥下表后，请把它连同注明收款人为：THRANGU DHARMA SOCIETY PETALING JAYA 的划线支票或汇票於法会前寄至本会上述地址。或**直接汇入**本中心艾芬银行（Affin Bank）账户 10-020-002073-5 并通过传真把汇入收据传至中心 03-7958 8548 或 sms 林师兄 012-3886371 收据的详情（以便我们传真收据给你）。

SPONSORSHIP FORM FOR THE PUJAS 法会赞助表格

Name 姓名				e-mail 电邮			
Tel. No. 电话		Mobile Tel. 行动电话		Fax No. 传真			
Address 地址							
Postcode 邮区编号		Town 市		State 州			
ITEMS FOR SPONSORSHIP 赞助项目							
Item No. 项目	Description 说明			Item No. 项目	Description 说明		
Guan Gong Sang Puja 伽蓝尊者 - 关公祈福法會							
1	Sponsoring Sang Puja 赞助祈福法会 个人赞助 RM 10.00 per name						
3-Day Amitabha & Ksitigarbha Puja for Ullambana 《阿弥陀佛及地藏王超度暨尽孝薦福法会》							
2	3 days Jangchok Puja at Namu Buddha Monastery, Nepal 在尼泊尔南无布达创古佛教学院举办三天超度法会每名 RM1,000.00 per deceased name			6	Jang Chok For The Living (repaying karmic debts) 为阳上家人立长生禄位, 超度累劫冤亲债主個人 贊助 RM 10.00 per person 合家贊助 RM 30.00 per Family		
3	Blissful Offerings 极乐供养 每名 RM300 per deceased name			7	Prayers for unborn baby & Bardo Beings (餼)供 或 嗅供 Any Amount 随 缘 赞 助		
4	Auspicious Offerings 殊胜供养 每名 RM100 per deceased name			8	TDSPJ Centre New Monastery Building Fund/ 新创古佛教中心建筑基金 Any amount/随 缘 赞 助		
5	Joyful Offerings 福乐供养 每名 RM30 per deceased name			9	Offering of Food to Sangha Members/ 供养僧伽 Any amount/随 缘 赞 助		
Item No. 项目	Name 姓名 (Note: Deceased name in bracket) (往生者姓名请括弧)		Amount 款项	Item No. 项目	Name 姓名		Amount 款项
				Total 总共: RM			

預告

第 17 届南无布达闭关将假南无布达创古寺举行。闭关订于 2014 年 11 月 8 日 至 12 日，将以上师瑜伽噶瑪巴希（第二世噶瑪巴 1204 - 1283）仪轨作为修行法本。闭关者订于 2014 年 11 月 6 日启程前往尼泊尔及 11 月 16 日返回。欲查询详情，请联络梁启恩师兄电话:017-871 6993 或查询中心网站 www.thrangumy.com。请注意，该日期可能会有所更改。

第 16 届南无布达闭关(2013)



Thrangu Rinpoche and the OC John Leong



The 16th Namu Buddha Retreat (2013)
The fortunate group

The 16th Namu Buddha Retreat (2013)



Thrangu Rinpoche gave blessing to the retreatants